

## **Refund Policy: (Programs with prep-session component)**

### **Chính Sách Hoàn Trả: (Các chương trình có phiên dự bị)**

1. You can claim a refund for the amount paid towards the Program at any time, before the Cohort Commencement Date, by visiting [www.upgrad.com](http://www.upgrad.com) and submitting your refund form via the "My Application" section under your profile. Processing fee of VND 8,000,000 will be levied. If less than VND 8,000,000 have been paid in total, students shall not be eligible for any refund in such cases.

*Bạn có thể yêu cầu hoàn trả khoản tiền đã thanh toán cho Chương trình tại bất kỳ thời gian nào, trước Ngày Bắt đầu Nhập học, bằng cách truy cập vào [www.upgrad.com](http://www.upgrad.com) và nộp đơn hơn toàn tiền của bạn ở mục "My Application" trong phần thông tin của bạn. Phí xử lý VND 8,000,000 sẽ được tính. Nếu tổng số tiền đã được thanh toán ít hơn VND 8,000,000, học viên sẽ không đủ điều kiện để được bất kỳ hoàn trả nào trong những trường hợp đó.*

2. Students shall not be eligible for any refund under any circumstances if any such refund requests are raised post Cohort Commencement Date and students will continue to pay the EMI for loan (if applicable) and such loan cannot be canceled. This is also applicable for those students who could not complete their payment and could not be enrolled in the cohort opted for. However, the student can raise a request for Pre-Program deferral as per the policy defined below for the same.

*Học viên sẽ không đủ điều kiện cho bất kỳ khoản phí hoàn trả nào trong bất kỳ trường hợp nào nếu yêu cầu cho khoản phí hoàn trả đó được đưa ra sau Ngày Bắt đầu Nhập học và học viên sẽ tiếp tục thanh toán trả góp 0/6/12 cho khoản vay (nếu có) và khoản vay đó không thể bị hủy. Điều này cũng áp dụng cho những học viên không thể hoàn tất việc thanh toán và không thể ghi danh vào khóa học đã chọn. Tuy nhiên, học viên có thể đưa ra yêu cầu hoãn Trước Chương Trình theo chính sách được xác định dưới đây trong tình huống tương tự.*

3. In case of a refund, students will be solely responsible for any cancellation of loan, including but not limited to applicable loan cancellation charges levied on the total canceled loan amount.

*Trong trường hợp hoàn trả, học viên sẽ tự chịu trách nhiệm về mọi việc hủy bỏ khoản*

*vay, bao gồm nhưng không giới hạn phí hủy khoản vay hiện hành được tính trên tổng số khoản vay đã hủy.*

4. Students must pay the full fee within 7 days of payment of Caution Amount or Cohort Commencement Date, whichever is earlier, otherwise the admission letter will be rescinded.

*Học viên phải thanh toán toàn bộ phí trong vòng 7 ngày kể từ ngày thanh toán Phí Giữ chỗ hoặc Ngày Bắt đầu Nhập học, tùy thời điểm nào đến sớm hơn, nếu không, thư nhập học sẽ bị hủy.*

5. Requests for refund must be sent via email in the prescribed Refund Request Form. The refund will be processed within 30 working days of commencement of the program after being duly approved by the Academic Committee.

*Yêu cầu hoàn trả phải được gửi qua email theo Mẫu Yêu Cầu Hoàn Trả đã được quy định. Khoản phí hoàn trả sẽ được xử lý trong vòng 30 ngày làm việc kể từ khi bắt đầu chương trình sau khi được chấp thuận hợp lệ bởi Hội đồng Học Thuật.*

## **Deferral Policy: (Pre- Program Commencement)**

### **Chính Sách Trì Hoãn: (Trước khi Bắt đầu Chương trình)**

- If a student, due to unavoidable circumstances is unable to commence with the cohort and requests for a deferral before the cohort starts, we provide the opportunity for the student to defer to another batch.  
*Nếu một học viên do các trường hợp không thể tránh khỏi nên không thể bắt đầu với khóa học và yêu cầu hoãn lại trước khi khóa học bắt đầu, chúng tôi tạo cơ hội cho học viên đó chuyển sang một đợt khác.*
- However, the student will be required to pay 50% of the total course fee amount (inclusive of taxes) before the deferral can be approved. Till this is completed, the student will be assumed to be continuing in the same cohort.  
*Tuy nhiên, học viên sẽ được yêu cầu thanh toán 50% toàn bộ số tiền học phí (bao gồm cả thuế) trước khi việc hoãn có thể được chấp thuận. Cho đến khi việc này được hoàn thành, học viên sẽ được coi là vẫn tiếp tục ở khóa học này.*
- A student can request for deferral only once and to either of the scheduled cohorts to start in the next 1 year from the batch start date of the initial batch the student enrolled for.  
*Một học viên chỉ có thể yêu cầu hoãn một lần duy nhất và đối với một trong hai khóa học đã lên lịch để bắt đầu trong 1 năm tới kể từ ngày bắt đầu của đợt đầu tiên học viên đã ghi danh.*
- The student has time till the current cohort launch date (i.e., Cohort Commencement Date) to make the payment of the 50% program fee, post which the deferral request will expire. Once the deferral window expires and the student now asks for a refund, the above-mentioned applicable refund policy will apply.  
*Học viên có thời gian cho đến ngày bắt đầu khóa học hiện tại (tức là Ngày Bắt đầu Khóa học) để thực hiện thanh toán 50% chi phí chương trình, sau đó yêu cầu hoãn sẽ hết hạn. Khi thời hạn hoãn hết hạn và học viên yêu cầu hoàn lại tiền, chính sách hoàn lại tiền hiện hành nêu trên sẽ được áp dụng.*
- The fee applicable to the deferred student will be as per prevailing fee for the batch student as opted to defer to (No additional deferral fee is required to be

paid).

*Phí áp dụng đối với học viên được hoãn sẽ theo lệ phí hiện hành đối với đợt học viên đã chọn để hoãn (Không cần phải thanh toán thêm phí hoãn).*

**Deferral Policy: (Post Program Commencement)**  
**Chính Sách Trì Hoãn: (Sau khi Bắt Đầu Chương Trình)**

- If a student is facing severe issues in dedicating time to the course, we provide the opportunity for the student to defer to another batch.

*Nếu một học viên đang đối mặt với nhiều vấn đề nghiêm trọng trong việc dành thời gian để tham gia khóa học, chúng tôi tạo cơ hội cho sinh viên chuyển sang đợt khác.*

- A student can request for deferral only once and to either of the scheduled cohorts to start in the next 1 year from the batch start date of the initial batch the student enrolled for.

*Một học viên chỉ có thể yêu cầu hoãn một lần duy nhất và đối với một trong hai khóa học đã lên lịch để bắt đầu trong 1 năm tới kể từ ngày bắt đầu của đợt đầu tiên học viên đã ghi danh.*

- The student will be required to pay a deferral fee of 10% of the total course amount fee + Taxes if any along with the differential program fees between the two cohorts
- Học viên sẽ được yêu cầu thanh toán phí hoãn là 10% của toàn bộ chi phí khóa học + Thuế nếu có cùng với chi phí chênh lệch chương trình giữa hai khóa học.*

- The deferral request will be approved once the deferral fee is paid.

*Yêu cầu hoãn sẽ được chấp thuận khi phí hoãn đã được thanh toán.*

- Till this is completed, the student will be assumed to be continuing in the same cohort.

*Cho đến khi việc hoãn được hoàn thành, học viên sẽ được coi là vẫn tiếp tục ở khóa học này.*

- The student has 7 days (including holidays and weekends) from the date of deferral request to make the payment of the deferral fee post which the deferral request will expire, and the student will continue as part of the current cohort.

*Học viên có 7 ngày (bao gồm cả ngày lễ và cuối tuần) kể từ ngày yêu cầu hoãn để thực hiện thanh toán phí hoãn, sau đó yêu cầu hoãn sẽ hết hạn, và học viên sẽ tiếp tục như một phần của khóa học hiện tại.*

- If the student completes the deferral payment, the student's login will be disabled, the student will leave the deferred cohort and the student will start learning on the new cohort from the point of the last assignment that was graded in the deferred cohort. All grades and progress till that point will be carried forward as it is to the new cohort. For clarification, the grades of the graded assignments will be carried forward, whether the student had submitted these grading during the initial stage.

*Nếu học viên hoàn thành việc thanh toán hoãn, thông tin đăng nhập của học viên sẽ bị vô hiệu hóa, học viên sẽ rời khỏi khóa đã được hoãn và sẽ bắt đầu học theo khóa học mới từ thời điểm của bài tập cuối cùng được xếp loại (chấm điểm) trong khóa được hoãn. Tất cả điểm và tiến trình cho đến thời điểm đó sẽ được chuyển tiếp sang nhóm mới. Để làm rõ, điểm của các bài tập đã được xếp loại (chấm điểm) sẽ được chuyển tiếp, cho dù học viên đã nộp các bài tập đã chấm điểm này trong giai đoạn đầu hay chưa.*

- The deferral can only be requested during the batch for which the student has enrolled is ongoing. Once the batch has completed, deferral requests shall not be entertained. For clarification, the batch completion here shall mean the "last grace deadline" as communicated by upGrad.

*Việc hoãn chỉ có thể được yêu cầu trong đợt mà học viên đã ghi danh đang diễn ra. Khi một đợt đã hoàn thành, yêu cầu hoãn lại sẽ không được giải quyết. Để làm rõ, việc hoàn thành đợt ở đây có nghĩa là "thời hạn gia hạn cuối cùng" như upGrad đã thông báo.*